



PREZYDENT MIASTA KRAKOWA

OR-03 0057-3998/CIX/10

Kraków, 11 10. 2010

**Pani
Marta Suter
Radna Miasta Krakowa**

W odpowiedzi na Pani interpelację w sprawie zaniedbań urzędniczych na przykładzie poszkodowanych mieszkańców przez powódź przy ulicy Gościnniej, zgłoszoną na CIX Sesji Rady Miasta Krakowa w dniu 22 września 2010 r., uprzejmie informuję:

W dniu 8 września 2010 r. do Wydziału Architektury i Urbanistyki UMK zgłoszony został przez właścicieli nieruchomości zamiar wykonania robót budowlanych, na podstawie ustawy z dnia 11 sierpnia 2001 r. *o szczególnych zasadach odbudowy, remontów i rozbiórek obiektów budowlanych zniszczonych lub uszkodzonych w wyniku działania żywiołu* (Dz. U. Nr 84, poz. 906 z późn. zm.), określonych jako „Stok południowy działki 346/6 - odbudowa stoku, zabezpieczenie stoku przed zsuwaniem mas ziemnych”, przy ul. Gościnniej, działka nr 346/6 obr. 93 Podgórze w Krakowie, polegających na wykonaniu drenażu odprowadzającego nadmiar wód opadowych do rzeki Wilgi (sygnatura sprawy: AU-01-4-JLA 7354-2155/10).

Wydział Architektury i Urbanistyki UMK decyzją nr AU-1/54/732/10 z dnia 13 września 2010 r. wydaną z upoważnienia Prezydenta Miasta Krakowa wniósł sprzeciw wobec powyższego zgłoszenia. Z uwagi na fakt, że inwestor określił termin rozpoczęcia robót na dzień 9 września 2010 r., tj. bez zachowania ustawowego terminu zapewniającego organowi 7 dni na wniesienie sprzeciwu oraz że zgłoszone roboty zostały określone jako „zabezpieczenie stoku”, kserokopia ww. decyzji została przesłana do Powiatowego Inspektoratu Nadzoru Budowlanego w Krakowie oraz do Wydziału Kształtowania Środowiska UMK.

Informuję uprzejmie, że przepisy ww. ustawy, na którą powołuje się wnioskodawca dotyczą odbudowy, remontu i rozbiórki obiektów budowlanych, które istnieją lub istniały, ale zostały zniszczone lub uszkodzone przez działanie żywiołu. Inwestor używając określenia „odbudowa stoku” planuje budowę urządzenia wodnego - drenażu odprowadzającego nadmiar wody do rzeki Wilgi.

W art. 3 ustawy z dnia 7 lipca 1994 r. *Prawo budowlane* (tekst jednolity: Dz. U. z 2006 r. Nr 156, poz. 1118 z późn. zm.) zawierającym definicje obiektów budowlanych nie wymieniono „stoku” jako obiektu budowlanego. W tym przypadku nie mają więc zastosowania przepisy ustawy o szczególnych zasadach odbudowy, remontów i rozbiórek obiektów budowlanych zniszczonych lub uszkodzonych w wyniku działania żywiołu, ponieważ nie można mówić o odbudowie stoku jako odbudowie obiektu budowlanego. Nie mają również zastosowania przepisy ww. ustawy do budowy drenażu - nowego urządzenia wodnego w sytuacji, kiedy taki obiekt nie istniał i w związku z tym nie można go odbudować. Wnioskowanych robót budowlanych nie można również zaliczyć do melioracji wodnych szczegółowych, na które nie jest wymagane pozwolenie na budowę, a jedynie zgłoszenie do organu administracji architektoniczno-budowlanej, na podstawie przepisów ustawy *Prawo budowlane*. Zgodnie bowiem art. 73 ust. 1 pkt 1a ustawy z dnia 18 lipca 2001 r. *Prawo wodne* (tekst jednolity: Dz. U. z 2005 r. Nr 239, poz. 2019 z późn. zm.) „Do urządzeń melioracji wodnych szczegółowych zalicza się drenowania – jeżeli służą celom, o których mowa w art. 70 ust. 1”. Z kolei art. 70 ust. 1 powołanej wyżej ustawy stanowi, iż „Melioracje wodne

[wyłączenie jawności w zakresie danych osobowych; na podstawie art. 5 ust. 2 ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej; jawność wyłączył Ryszard Marek Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Ochrony Informacji Niejawnych].

polegają na regulacji stosunków wodnych w celu polepszenia zdolności produkcyjnej gleby, ułatwienia jej uprawy oraz ochronie użytków rolnych przed powodzią” Wnioskowanych robót polegających na budowie дренаżu nie można zatem zakwalifikować jako „urządzeń melioracji wodnych szczegółowych”, ponieważ ich celem jest zabezpieczenie stoku przed zsuwaniem mas ziemnych, a nie ochrona użytków rolnych przed powodzią

Inwestor zgłosił wykonanie trzech równoległych odcinków дренаży, w odległości co 5 m, na głębokości od 0,8 do 2 m, odprowadzających nadmiar wody do rzeki Wilgi. Drenaże rozpoczynają się w połowie działki nr 346/6 należącej do wnioskodawcy, przechodzą przez działkę 345/2 i kończą się w korycie rzeki Wilgi (działka nr 700/1). Inwestor zamierza więc budować nowe urządzenie wodne służące kształtowaniu zasobów wodnych w celu zabezpieczenia stoku przed zsuwaniem mas ziemnych. Zgodnie z przepisami ustawy Prawo budowlane na taką budowę wymagane jest uzyskanie decyzji administracyjnej o pozwoleniu na budowę oraz uzyskanie decyzji (w tym pozwolenia wodnoprawnego) wynikających z przepisów ustawy Prawo wodne. Wykonanie robót budowlanych na działce niebędącej własnością inwestora wymaga również zgody jej właściciela. Zgodnie z przepisami ustawy Prawo budowlane pozwolenie na budowę może być wydane po uprzednim złożeniu oświadczenia, pod rygorem odpowiedzialności karnej, o posiadanym prawie do dysponowania nieruchomością na cele budowlane dla wszystkich działek.

Od wydanej w dniu 13 września 2010 r. decyzji nr AU-1/54/732/10 wnioskodawca wniósł odwołanie, które za pośrednictwem Wydziału Architektury i Urbanistyki UMK zostało przekazane do Wojewody Małopolskiego.

Z wyjaśnień przekazanych w powyższej sprawie przez Powiatowy Inspektorat Nadzoru Budowlanego wynika, że w dniu 6 września 2010 r. wpłynęło do tego organu zgłoszenie telefoniczne o osunięciu się ogrodzenia na skutek „wystąpienia” rzeki Wilgi. PINB niezwłocznie podjął działania mające na celu ustalenie stanu faktycznego i w dniu 7 września 2010 r. przeprowadził kontrolę w terenie, w trakcie której ustalono, że na działce przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE] w Krakowie nastąpiło osunięcie się ziemi (teren ze spadkiem w kierunku rzeki Wilgi) i ogrodzenia od strony południowej oraz osunięcie się ziemi poza terenem ogrodzenia na sąsiedniej działce przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE] w Krakowie. Osunięcie się ziemi i powstałe w jego wyniku uszkodzenia ogrodzenia były następstwem wylania rzeki Wilgi w okresie tegorocznych powodzi trwających od maja do czerwca 2010 r. W trakcie prowadzonych czynności pracownicy Inspektoratu uzyskali informacje, że właściciel nieruchomości przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE] zlecił wykonanie odpowiednich opinii geologicznych i ocen technicznych, w związku z czym pouczyli go o możliwości ubiegania się o środki finansowe na ten cel.

Do Powiatowego Inspektoratu Nadzoru Budowlanego została przedłożona dokumentacja geotechniczna dla ustalenia warunków gruntowo-wodnych na działkach nr 346/6 i 348/4 obr. 93 przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE] wykonana we wrześniu 2010 r. przez uprawnioną osobę. Jej autor wnioskuje by dla ustabilizowania powstałego osuwiska niezwłocznie wykonać osuszenie gruntów powyżej niszy osuwiskowej i w jej obrębie. Również opinia przedłożona w dniu 9 września 2010 r. sporządzona przez osobę uprawnioną w zakresie konstrukcji potwierdza zasadność wykonania w trybie natychmiastowym tych robót tak, aby zatrzymać proces degradacji i uchronić przed uszkodzeniem budynku mieszkalny znajdujący się na przedmiotowej działce. Właściciel budynku przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE] złożył w dniu 8 września 2010 r. do organu administracji architektoniczno-budowlanej zgłoszenie zamiaru odbudowy obiektu budowlanego zniszczonego w wyniku działania żywiołu - odbudowa stoku, zabezpieczenie stoku przed zsuwaniem. Pismem z dnia 17 września 2010 r. organ nadzoru budowlanego stwierdził zasadność wykonania robót wskazanych w ww. opracowaniach w celu zapobieżenia uszkodzeniu budynku mieszkalnego jednorodzinnego przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE] w Krakowie.

W dniu 22 września 2010 r. w związku z ponownym zgłoszeniem osuwania się ziemi na przedmiotowych działkach przedstawiciele PINB po raz kolejny dokonali czynności inspekcyjno-kontrolnych ustalając, że sytuacja uległa pogorszeniu od dnia poprzedniej kontroli, tj. 7 września 2010 r. W budynku przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE] w Krakowie

[wylączenie jawności w zakresie danych osobowych; na podstawie art. 5 ust. 2 ustawy z dnia 6 września 2001r. o dostępie do informacji publicznej; jawność wylączył Ryszard Marek Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Ochrony Informacji Niejawnych],

południowo-zachodniej stwierdzone zostały liczne zarysowania i pęknięcia na jego ścianach zewnętrznych i w piwnicach, świeże zarysowania w obrębie nadproży, a także nowe zarysowania w pomieszczeniach łazienki na płytkach ściennych i podłogowych, niedomykanie się drzwi wewnętrznych. Poniżej granicy działki od strony południowo-zachodniej nastąpiło osunięcie się gruntu w kierunku rzeki. Natomiast właściciele budynku przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE] byli w trakcie wykonywania robót związanych z zabezpieczeniem skarpy. W związku z powyższym również właściciele budynku przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE] w Krakowie zlecieli wykonanie opinii geologicznej oraz ekspertyzy technicznej stanu budynku. W dniu 27 września 2010 r. do Inspektoratu przedłożona została ekspertyza geotechniczna dotycząca określenia warunków gruntowo-wodnych w poziomie posadowienia budynku mieszkalnego na działce nr 346/3 obr. 93 przy ul. Gościnniej, w której autor zaleca podbicie fundamentów w obrębie powstałych uszkodzeń budynku. Po przedłożeniu ekspertyzy przez właściciela budynku przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE], w której określony zostanie sposób wykonania przedmiotowych robót PINB podejmie kolejne działania wynikające z ustawy Prawo budowlane.

Informuję również, że w dniu 27 września 2010 r. z prośbą o dostarczenie opinii geologicznej zwrócił się do [REDAKTOWANE] zamieszkałej przy ul. Gościnniej [REDAKTOWANE] Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu. Na podstawie tego dokumentu jednostka podejmie decyzje dotyczące zasadności i konieczności realizacji odprowadzenia wód opadowych z ulicy. Odprowadzenie takie mogłoby być zrealizowane poprzez budowę rowu przydrożnego i w tym celu ZIKiT wyprzedzająco wystąpił do właścicieli terenów o wyrażenie zgody na realizację rowu na ich terenie.

Odnosząc się do działań Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej uprzejmie informuję, że zgodnie z wytycznymi Małopolskiego Urzędu Wojewódzkiego z dnia 6 lipca 2010 r. w zakresie szkód spowodowanych osuwiskami pomoc przysługuje na remont budynków mieszkalnych lub lokali mieszkalnych. Ze środków pomocy nie może być finansowany remont obiektów o innym charakterze np. gospodarczych czy dróg dojazdowych. Pomoc udzielana w trybie art. 40 ust. 2 przeznaczona jest na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych osób, których mieszkania lub budynki zostały zniszczone w wyniku osuwania się ziemi na skutek niekorzystnych zjawisk atmosferycznych, które miały miejsce w 2010 r. Ponadto, zgodnie z pismem MUW z dnia 10 września 2010 r. budynki lub lokale uznaje się za zniszczone w wyniku osuwania się ziemi na skutek niekorzystnych zjawisk atmosferycznych, które miały miejsce w 2010 r., w sytuacji gdy w trakcie postępowania uzyskany został dowód na zaistnienie związku przyczynowo-skutkowego pomiędzy niekorzystnymi zjawiskami atmosferycznymi a zniszczeniami budynku. Dowodem takim jest karta osuwiska lub dokumenty wystawione przez nadzór budowlany. W szczególnych sytuacjach oraz przy zachowaniu najwyższej staranności i wnikliwości można także dopuścić, zgodnie z art. 75 ustawy *Kodeks postępowania administracyjnego* (tekst jednolity: Dz. U. z 2000 r. Nr 98, poz. 1071 z późn. zm.) inne stosowne dowody, w szczególności opinie osoby uprawnionej lub inny dokument.

W związku z telefonicznym zgłoszeniem Pani Wioletty Figlarskiej w dniu 9 września 2010 r. pracownicy socjalni MOPS rozeznali sytuację w miejscu jej zamieszkania. W trakcie wizyty pracownicy socjalni dokonali oględzin miejsc, w których występuje osuwisko oraz budynku mieszkalnego. Stwierdzono, że w wyniku osuwiska nie wystąpiły żadne uszkodzenia budynku. Fakt ten potwierdził także właściciel domu. Prace budowlane prowadzone podczas wizyty pracowników podjęto ze względu na konieczność zabezpieczenia terenu, a ich koszt został określony na kwotę około [REDAKTOWANE]. [REDAKTOWANE] został poinformowany o określonych przez MUW zasadach udzielania pomocy osobom poszkodowanym w wyniku powodzi i osuwisk oraz złożył wniosek o udzielenie pomocy w związku z występującym osuwiskiem uzasadniając, iż wszelkie jego działania są spowodowane koniecznością zabezpieczenia domu przed osuwiskiem.

W dniu 15 września 2010 r. pracownicy MOPS skontaktowali się telefonicznie z [REDAKTOWANE] w celu ustalenia aktualnej sytuacji mieszkaniowej [REDAKTOWANE].

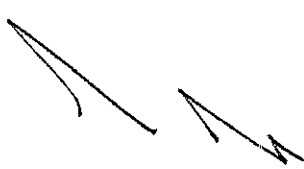
[wylączenie jawności w zakresie danych osobowych; na podstawie art. 5 ust. 2 ustawy z dnia 6 września 2001r. o dostępie do informacji publicznej; jawność wylączył Ryszard Marek Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Ochrony Informacji Niejawnych].

██████████ poinformował, że zauważył na ścianach pęknięcia, aczkolwiek nie jest w stanie stwierdzić czy jest to związane z osuwiskiem ziemi i oczekuje na opinię z Powiatowego Inspektoratu Nadzoru Budowlanego. Natomiast w dniu 27 września 2010 r. ██████████ złożyła wniosek o zawieszenie postępowania w sprawie udzielanie pomocy z uwagi na planowane zmiany w przepisach prawnych umożliwiające objęcie pomocą również osoby, które w wyniku osuwisk nie poniosły strat w zajmowanych budynkach, ale zachodzi w ich przypadku konieczność zabezpieczenia terenu w celu ochrony lokalu przed uszkodzeniami lub zniszczeniem

W trakcie wizyty w dniu 9 września 2010 r. pracownicy socjalni dokonali również rozeznania sytuacji przy ul. Gościnniej ████████. W trakcie oględzin stwierdzono rysy - pęknięcia nad jednym oknem w części suterenu domu piętrowego. Właściciel posesji poinformował, że w wyniku wcześniejszych deszczy (w maju i czerwcu br.) w domu pojawiły się uszkodzenia i pęknięcia na ścianach, które zostały już wyremontowane. Właściciela zaniepokoiły pojawiające się ponownie pęknięcia nad oknem jak również fakt, iż drzwi do jednego z pomieszczeń w suterenie otwierają się ciężko, co w jego ocenie może sugerować, iż remont został źle wykonany, a osuwisko nadal postępuje. Właściciel został poinformowany o określonych przez MUW zasadach udzielania pomocy osobom poszkodowanym w wyniku powodzi oraz osuwisk, nie złożył jednak wniosku o pomoc, a jedynie poinformował, że wystąpi o wydanie przez Powiatowego Inspektora Nadzoru Budowlanego opinii w sprawie uszkodzeń powstałych w budynku i ich związku z osuwiskiem. Natomiast w dniu 27 września 2010 r., w związku z wnioskiem właściciela zostało wszczęte postępowanie w sprawie przyznania pomocy w formie zasiłku celowego w wysokości do ██████████, które zostanie zakończone wydaniem decyzji adekwatnie do ustalonych w sprawie okoliczności

Informuję uprzejmie, że w celu rozwiązania problemów mieszkańców ul. Gościnniej, o których mowa w interpelacji, w dniu 15 października 2010 r. odbędzie się spotkanie z udziałem Pana Kazimierza Bujakowskiego, Zastępcy Prezydenta Miasta Krakowa oraz przedstawicieli Wydziału Architektury i Urbanistyki, Powiatowego Inspektoratu Nadzoru Budowlanego, Wydziału Kształtowania Środowiska oraz Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu

PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
Jacek Majchrowski



Otrzymują:

1. Adresat
2. Wydział Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego
3. Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu
4. Powiatowy Inspektorat Nadzoru Budowlanego w Krakowie
5. Wydział Architektury i Urbanistyki
6. Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej
7. Pełnomocnik ds. Ochrony Informacji Niejawnych
8. Biuletyn Informacji Publicznej
9. A/a

[wylączenie jawności w zakresie danych osobowych; na podstawie art. 5 ust. 2 ustawy z dnia 6 września 2001r. o dostępie do informacji publicznej, jawność wylączył Ryszard Marek Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Ochrony Informacji Niejawnych].